

# Horizons inattendus

*Mélanges offerts à Jean-Paul Barbe*

Edités par  
Ernst Dautel et Gunter Volz

**STAUFFENBURG  
VERLAG**

# Sommaire

Préface.....	IX
Michel Verret Passage.....	1
<b>I. Allemagnes et Europe</b>	
Hélène Boursicaut Sur les traces de Seume: l' <i>iter italicum</i> de Paul Gompitz, citoyen est-allemand ou de l'apprentissage de la liberté par la lecture, le voyage et l'écriture.....	11
Jacques Brethomé A propos de Fonty, Fontane et quelques autres.....	29
Eric Guillet Le roman picaresque en RDA. Réflexions sur l'universalité d'un genre romanesque.....	43
Jean-Marie Paul L'Inde, l'Europe, la Grèce... Quelques aperçus de la pensée nietzschéenne.....	63
Gilbert Badia Remarques personnelles et fragmentaires sur la manière d'écrire une histoire.....	77
Charles Suaud Les enseignants et la construction européenne: pour une nouvelle pédagogie de l'universel.....	87
<b>II. Histoire, histoires</b>	
Jean-Clément Martin Au pays des coupeurs de têtes. Violence de la Révolution et identité française.....	101
Paul Lees Observations sur une Révolution.....	113
Pilar Martínez-Vasseur La montée du nazisme dans la presse de la II <sup>e</sup> République espagnole.....	133
Jérôme Vaillant France – Allemagne: deux histoires de la Nation.....	159
Terence Hughes Discourse, History and the Civilization Text: Tolerant reflections.....	165

## VIII

### III. D'une langue à l'autre

Jacqueline Feuillet

La question du choix des langues à l'école primaire en France  
et ses effets sur la place de l'allemand dans le cursus scolaire..... 181

Hervé Quintin

Nomination en deçà – nomination au-delà ..... 199

Fritz Nies

“L'Allemagne a succédé à la gloire de l'Italie”

Traductions et traducteurs de l'allemand au Siècle des Lumières ..... 215

Gunter Volz

Tristan interculturel..... 223

### IV. Poétiques de l'altérité

Ernst Dautel

“– *Certains soirs de vie*” de Gottfried Benn ou l'ouverture au monde..... 237

Herbert Holl

Poèmes croisés: “*Poème boule de neige*” de Werner Söllner

et “*Le marcheur au-dessus de la mer des brumes*” de Rolf Bossert ..... 259

Patrice Neau

Une littérature déracinée:

la “littérature roumaine de langue allemande” existe-t-elle?..... 277

Jacky Pigeaud

Aux origines de la mélancolie..... 289

### V. Le Rire de l'autre

Jean-Claude Gardes

Rôle et fonction des représentations de la France

dans la presse satirique est-allemande des années cinquante ..... 303

Thomas Lenzen

Images d'une relation incomplète.

Les relations franco-allemandes dans le dessin de presse britannique 1945-1990 .... 321

Jean-Paul Molinari

Rires allemands, rires français..... 339

Jacques Grange

Amitié. Tradition et modernité ..... 353

Travaux et publications de Jean-Paul Barbe..... 359